



# RUPES®

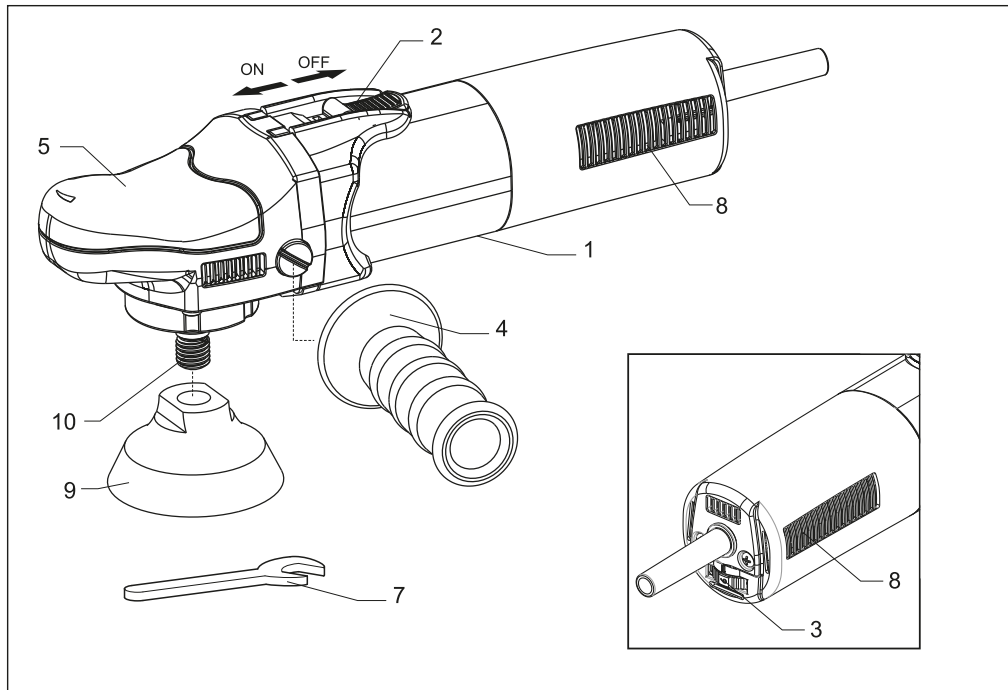
Via Marconi, 3A - 20080 VERMEZZO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941 - Fax 02/94941040  
e-mail: info\_rupes@rupes.it - web: www.rupes.com



## FR32ES

Mini lucidatrice  
Mini polisher  
Mini lustreuse  
Mini Poliermaschine  
Mini pulidora  
Kleine poetsmaschine  
Полировальные минимашины

<i>ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO</i> .....	3
<i>TRANSLATION OF ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS</i> .....	8
<i>CONVERSION DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ORIGINAL</i> .....	13
<i>ÜBERSETZUNG DES URSPRÜNGLICHEN BEDIENUNGSANLEITUNG</i> .....	18
<i>TRADUCCIÓN DE MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL</i> .....	23
<i>VERTALING VAN ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING</i> .....	28
<i>ПЕРЕВОД ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</i> .....	33



## SIMBOLI

Alcuni dei seguenti simboli possono essere presenti sul vostro utensile. Si prega di studiarli e imparare il loro significato. Una corretta interpretazione permetterà un utilizzo migliore e sicuro dell'utensile.

	Attenzione pericolo / Avvertenze	ISO7010 - W001
	Leggere le istruzioni	ISO7010 - M002
	Indossare gli occhiali protettivi	ISO7010 - M004
	Indossare le protezioni acustiche	ISO7010 - M003
	Indossare una maschera	ISO7010 - M016
	Indossare guanti protettivi	ISO7010 - M009
	Marchatura di conformità	
	Marchio di conformità EurAsian	
	Marchio di Qualità Italiano	
	Marchio C-Tick	
	Smaltimento dell'apparecchio dismesso	
	Freccia	Agire in direzione indicata dal senso della freccia

# DATI TECNICI

MODELLO	FR32ES
CLASSE DI ISOLAMENTO	□ / II
POTENZA ASSORBITA W	900
n GIRI NOMINALI /min	1500-4000
REGOLAZIONE ELETTRONICA DELLA VELOCITA'	SI
Ø DIMETRO MAX DEL PORTA TAMPONE O TAMPONE	75
FILETTATURA DELL'ALBERO PORTA TAMPONE	M14
MASSA Kg in funzione della EPTA-Procedure 01/2003	1,9

I valori indicati sono riferiti ad una tensione nominale di 230V/50Hz. In caso di tensioni o frequenze d'alimentazione differenti, i valori possono variare. Riferirsi all'etichetta dati tecnici per conoscere i valori di targa dell'utensile.

## AVVERTENZE GENERALI

Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione. Il presente MANUALE D'ISTRUZIONI per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico della macchina.

### UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI

Questo utensile è destinato a funzionare come lucidatrice. Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche forniti con questo utensile. Il mancato rispetto di tutte le istruzioni sotto riportate può causare un incidente grave.

Le operazioni di molatura, levigatura, spazzolatura metallica o di taglio non sono previste con questo utensile. Le operazioni per le quali non è previsto l'utensile possono provocare un pericolo e causare danni alle persone.

Non utilizzare accessori non specificatamente realizzati dal produttore di utensile e da lui consigliati. Il semplice fatto che l'accessorio possa essere fissato al vostro utensile non garantisce un funzionamento in tutta sicurezza.

La velocità nominale dell'accessorio deve essere almeno pari alla velocità massima indicata sull'utensile. Gli accessori fatti funzionare a una velocità superiore a quella nominale possono rompersi ed essere proiettati in aria.

Il diametro esterno e lo spessore del vostro accessorio devono essere adatti alle caratteristiche di capacità della protezione di sicurezza del vostro utensile. Gli accessori che hanno dimensioni non corrette non possono essere protetti o controllati adeguatamente.

La conformazione delle mole o di qualsiasi altro accessorio deve adattarsi correttamente al mandrino dell'utensile. Gli accessori dotati di fori dell'albero che non corrispondono agli elementi di montaggio sull'utensile non rimarranno in equilibrio, vibreranno eccessivamente e potranno provocare una perdita di controllo.

Non usare un accessorio danneggiato. Prima di ogni utilizzo esaminare gli

accessori, quali le mole abrasive, per evidenziare la presenza eventuale di scheggiature o di incrinature. Se l'utensile o l'accessorio ha subito una caduta, esaminare i danni eventuali o installare un accessorio non danneggiato. Dopo aver esaminato e installato un accessorio, mettetevi, insieme alle persone presenti, a una distanza di sicurezza dall'accessorio rotante e fate funzionare l'utensile alla velocità massima a vuoto per un minuto. Gli accessori danneggiati si romperanno in genere in questo periodo di prova.

Indossare un'attrezzatura di protezione individuale. A seconda dell'applicazione, utilizzare uno schermo per il viso, una maschera o degli occhiali di sicurezza. A seconda del caso, indossare una maschera antipolvere, delle protezioni auditive, dei guanti e un grembiule in grado di fermare i piccoli frammenti abrasivi del pezzo in lavorazione. La protezione oculare deve essere in grado di arrestare i detriti volanti prodotti dalle diverse operazioni. La maschera antipolvere o il respiratore deve essere capace di filtrare le particelle prodotte dal vostro lavoro. L'esposizione prolungata ai rumori di intensità elevata può provocare una perdita di udito.

Mantenere le persone presenti a una distanza di sicurezza rispetto alla zona di lavoro. Chiunque entri nella zona di lavoro deve indossare un'attrezzatura di protezione individuale. Dei frammenti del pezzo in lavorazione oppure accessori rotti possono volare via e causare delle lesioni nelle immediate vicinanze della zona di lavoro.

Tenere l'utensile unicamente per le superfici di presa isolanti, mentre si effettuano le operazioni in cui l'accessorio di taglio può essere in contatto con dei cavi nascosti oppure con il suo stesso cavo. Il contatto tra l'accessorio di taglio con un cavo "in tensione" può ugualmente mettere "in tensione" le parti metalliche esposte dell'utensile elettrico e far prendere una scossa elettrica all'operatore.

Posizionare il cavo lontano dall'accessorio di rotazione. Se perdetevi il controllo, il cavo può essere tagliato oppure attorcigliarsi e la vostra mano oppure il braccio può essere tirato nell'accessorio di rotazione.

**Non riporre mai l'utensile elettrico prima che l'accessorio non si sia fermato completamente.** L'accessorio di rotazione può fare presa sulla superficie e mettere l'utensile elettrico fuori del vostro controllo.

**Non fare funzionare l'utensile elettrico mentre lo si porta a fianco.** Un contatto accidentale con l'accessorio di rotazione potrebbe far impigliare i vostri vestiti e attirare l'accessorio addosso a voi.

**Pulire con regolarità le aperture di ventilazione dell'utensile elettrico.** Il ventilatore del motore attirerà la polvere all'interno dell'alloggiamento e un accumulo eccessivo di polvere di metallo può provocare dei pericoli elettrici.

**Non far funzionare l'utensile elettrico in prossimità di materiali infiammabili.** Le scintille potrebbero infiammare questi materiali.

**Non utilizzare degli accessori che hanno bisogno di refrigeranti liquidi.**

L'utilizzo di acqua o di altri refrigeranti liquidi può provocare un'elettrocuzione o una scossa elettrica.

### AVVERTENZE DI SICUREZZA SPECIFICHE

**Non permettere ad alcuna parte allentata della cuffia dell'accessorio di lucidatura né alle stringhe di fissaggio di girare liberamente.**

**Mettere in sicurezza o tagliare ogni fili di fissaggio allentato. I fili di fissaggio allentati e in rotazione possono attorcigliarsi sulle vostre dita oppure impigliarsi sul pezzo in lavorazione.**

## INFORMAZIONE DI RUMORE / VALORE MEDIO DELL'ACCELERAZIONE

Il livello equivalente di pressione sonora (rumorosità) e il valore quadratico medio dell'accelerazione sono misurati secondo le norme **EN 60745**

	Livello di Pressione acustica / Potenza sonora		Livello di vibrazioni su 3 assi (Molatura Superficiale)		
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Incertezza	ah	Incertezza
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
FR 32ES	86	97	3	2,70	1,30



**ATTENZIONE** I valori di misura indicati sono validi solo per utensili nuovi. Nell'impiego quotidiano i valori di rumore e vibrazione cambiano. I valori di emissione indicati sono comparativi e utilizzabili per una valutazione provvisoria dei rischi di esposizione dell'operatore durante il periodo di lavoro. La corretta valutazione del periodo di lavoro deve comprendere anche i tempi di funzionamento a vuoto e di arresto dell'utensile. I valori di emissione indicati sono rappresentativi delle principali applicazioni dell'utensile. Se l'utensile viene utilizzato per altre applicazioni, con altri accessori o se non viene sottoposto a regolare manutenzione, i valori di emissione possono aumentare sensibilmente durante il funzionamento.



**Usare le protezioni acustiche!**

## PARTI DELLA MACCHINA

- 1 - Etichetta di identificazione dati tecnici
- 2 - Interruttore ON/OFF
- 3 - Regolazione elettronica della velocità
- 4 - Impugnatura ausiliaria
- 5 - Protezione anticalore
- 6 - Viti fissaggio della protezione anticalore
- 7 - Chiavi di servizio
- 8 - Feritoie per ventilazione motore
- 9 - Piattello Mousse
- 10 - Albero mandrino

## MESSA IN FUNZIONE



**ATTENZIONE** Osservare la tensione di rete! La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'elettrotensile.



**PERICOLO** Prima di qualunque intervento sull'elettrotensile estrarre la spina di rete dalla presa.

## PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- la fonte di energia sia conforme alle caratteristiche della macchina;
- cavo di alimentazione e relativa spina siano in perfetto stato;
- l'interruttore ON/OFF (2) sia efficiente operando, però, a spina disinserita;
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento;
- le feritoie di ventilazione (8) non siano ostruite.

## MONTAGGIO DELLA MACCHINA

- Posizionare la protezione anticalore (5) sulla scatola ingranaggi in modo che i fori per il passaggio dell'impugnatura corrispondano a quelli esistenti sulla scatola ingranaggi;
- avvitare l'impugnatura ausiliaria (4); la stessa può essere posizionata sia a destra che a sinistra del corpo macchina;
- qualora si desideri lavorare senza impugnatura ausiliaria, la cuffia deve essere fissata con le viti (6) in dotazione.

## MONTAGGIO/SOSTITUZIONE DEL PIATTELLO MOUSSE

### MONTAGGIO:

- Inserire il piattello mousse (9) sull'albero mandrino (10);
- avvitare il piattello mousse e serrare con la chiave a pioli mantenendo fermo l'albero mandrino con la chiave di servizio(7).

### SOSTITUZIONE:

- Bloccare l'albero mandrino con la chiave di servizio (7);
  - svitare il piattello mousse.
- Non sono ammessi altri attrezzi per il serraggio/disserraggio.

## MONTAGGIO/SOSTITUZIONE ACCESSORI

### MONTAGGIO:

Far aderire mediante pressione il tampone di lucidatura al supporto.

### SOSTITUZIONE:

Asportare a strappo il tampone utilizzato.

### AVVIAMENTO E FERMATA

- **Avviamento:** spingere in avanti l'interruttore ON/OFF (2);  
Per bloccare l'interruttore ON/OFF (2): premere l'interruttore verso il basso nella parte anteriore, fino allo scatto in posizione ON.
- **Fermata:** rilasciare l'interruttore ON/OFF (2).  
Se bloccato premere l'interruttore ON/OFF (2) nella parte posteriore verso il basso e rilasciarlo in posizione OFF.



**ATTENZIONE:** dopo un'interruzione dell'energia elettrica se l'interruttore ON/OFF è inserito, è necessario rilasciare l'interruttore (vedi Fermata).

### REGOLAZIONE ELETTRONICA DEL NUMERO DI GIRI

La regolazione del numero di giri si ottiene manovrando opportunamente la rotella del regolatore (3) posta nella parte posteriore della macchina. La scelta della velocità va fatta in funzione delle caratteristiche dei dischi di carta abrasiva e del materiale da lavorare.

### ACCESSORI

Tamponi fino a 75 mm Ø.

### MANUTENZIONE



**Tutte le operazioni vanno eseguite a spina disinserita.** A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina prestando particolare attenzione alla pulizia delle feritoie di ventilazione del motore.

**Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente.**

Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come spazzole, cuscinetti, ingranaggi etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati anche sul sito [www.rupes.com](http://www.rupes.com) sezione Service.

**Utilizzare solo ricambi originali RUPES.**

### SMALTIMENTO



**Solo per i Paesi CE:** Secondo la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità delle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, ai fini di essere riciclate in modo eco-compatibile. Il prodotto, quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente.

Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'utensile elettrico a motore portatile, al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai Requisiti Essenziali delle Direttive:

2006/42/EU; 2014/35/EU; 2014/30/EU; 2011/65/EU

Le prove/verifiche sono eseguite in accordo alle seguenti Normative:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-3:2011 + A2:2013 + A11:2014 + A12:2014 + A13:2015

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2013

EN 62233:2008

Vermezzo (MI), 22/06/2016

Fascicolo tecnico presso:

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A

20080 VERMEZZO (MI) - Italy













**RUPES** S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

## SIMBOLS

Some of the following symbols may be used on your tool. Please study them and learn their meaning. Proper interpretation of these symbol will allow you to operate the tool better and safer.

	Warning symbol/ Warning message	ISO7010 - W001
	Read instruction manual	ISO7010 - M002
	Wear eye protection	ISO7010 - M004
	Wear ear protection	ISO7010 - M003
	Wear a mask	ISO7010 - M016
	Wear a gloves	ISO7010 - M009
	CE compliant	
	EurAsian Mark	
	Italian Quality Mark	
	C-Tick Mark	
	Disposal of decommissioned	
	Arrow	Act in the direction indicated by the arrow direction

# TECHNICAL DATA

TYPE	FR32ES
INSULATION CLASS	□ / II
ABSORBED POWER W	900
n NOMINAL RPM	1500-4000
ELECTRONIC SPEED CONTROL	YES
Ø MAX B ACKING PAD OR POLISHING FOAM	75
SPINDLE THREAD	M14
WEIGHT Kg according to EPTA-Procedure 01/2003	1,9

The values shown are based on a nominal voltage of 230V/50Hz. In the case of voltages and frequencies of different power values may vary. Refer to the label technical specifications to the nominal values of the tool.

## GENERAL WARNINGS

All instructions concerning safety and the prevention of industrial accidents can be found in file SAFETY INSTRUCTIONS, that forms integral part of this documentation. This INSTRUCTION MANUAL only contains additional information that specifically explain how to use the machine.

### SPECIFIC USE

This tool is designed to be used as a polisher. Read all the warnings, instructions, indications provided on drawings and specifications supplied with this tool. Failure to comply with all the instructions provided below may cause electrical shocks, fire and/or serious injuries.

**This tool is not intended to be used for smoothing, metal brushing and cutting operations.** The use of this tool for unintended applications may cause hazards and injuries to people.

**The tool must be used with accessories that have been specifically designed or recommended by the manufacturer.** The fixing of the accessory to the tool does not guarantee a safe operation.

**Do not use accessories that are not specifically designed for the intended use of the tool or that have not been recommended by the manufacturer.**

The fact that an accessory can be fixed to the tool does not imply that it can be used safely.

**The rated speed of accessories must be at least equivalent to the maximum speed of the tool.** If operated at a greater speed than the rated one, accessories may break and cause the ejection of chips.

**The external diameter and thickness of accessories must be appropriate to guarantee the protection and safety of the tool.** Accessories with incorrect dimensions cannot be adequately protected or controlled.

**The configuration of the cutting/grinding wheels or any other accessory must perfectly adapt to the tool spindle.** Accessories with holes that cannot be aligned with the fitting components on the tools will cause unbalance, excessive vibrations and may be difficult to control.

**Do not use an accessory if damaged. Before use, inspect all the accessories, like the abrasive cutting/grinding wheels, in order to verify that they are not cracked or splintered.** If the tool or accessory has fallen, verify that they are not damaged and, if necessary, replace it with a new one. After inspecting or installing an accessory, move to a safe distance with any other person present and operate the tool at maximum speed without load for one minute. Damaged accessories generally break during this test period.

**Wear personal protective equipment. According to the the application, use face shield, mask or safety goggles. According to the case, wear a dust mask, ear protection, gloves and a smock capable of stopping small abrasive fragments of the work piece.** Eye protection must be able to stop flying bits produced from the different operations The dust mask or the respirator must be capable of filtering particles produced by your work. Prolonged exposure to high intensity noise can cause a loss of hearing.

**Keep the people present at a safety distance with respect to the work area. Anyone entering the work area must wear personal protection equipment.** The fragments of the work piece or the broken accessories can fly off and cause injuries in the immediate vicinity of the work area.

**Keep the tool only for isolating gripping surfaces, while the operations are carried out in which the cutting accessory may be in contact with the hidden cables or with its cable.** The contact between the cutting accessory and the cable "under voltage" can also put the exposed metal parts of the electrical tool "under voltage" and can cause an electrical shock for the operator.

**Position the cable far from the rotation accessory.** If control is lost, the cable can be cut or twisted and your hand or arm could be pulled into the rotation accessory.

**Never put the electrical tool back before the accessory has completely stopped.** The rotation accessory can be pressed on the surface with the electrical tool put out of your control.

**Do not operate the electrical tool while carrying it at the side.** Accidental contact with the rotation accessory can get your clothes entangled and attract



the accessory towards you.

**Regularly clean the fan openings of the electrical tool.** The motor fan will attract the dust into the housing; excess dust accumulation can cause electrical hazards.

**Do not operate the electrical tool in the proximity of flammable material.** The sparks can ignite these materials.

**Do not use accessories that need liquid coolants.** The use of water or other liquid coolants can cause electrocution or electrical shock.

#### **SPECIFIC SAFETY WARNINGS**

**Verify that no loosened part of the polishing tool shroud or the locking ties can rotate freely. Safely position or cut all the loosened fixing wires. Loosened or revolving fixing wires may twist around the operator's fingers or get caught by the work piece being machined**

#### **INFORMATOIN NOISE / MEAN ACCELERATION VALUE**

The tools are suppressed in accordance for the prevention and elimination of radio disturbances measured in accordance with standard: **EN 60745**

	Sound pressure level / Sound power level			3 axis vibration level (Surface grinding)	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Uncertainty	a <sub>h</sub>	Uncertainty
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
FR 32ES	86	97	3	2,70	1,30



**DANGER** The indicate measurements refer to new power tools.

Daily usa causes the noise and vibration values to change.

Displayed emission values are comparative and are to be employed for a provisional assessment of the operator's risk exposure during the work period. Appropriate evaluation of work period must also include tool's idle and stop periods. These emission values represent the tool's main applications.

If the tool is used for other applications, with other accessories, or if it does not undergo regular maintenance, emission values can significantly increase during operations.



**Use hearing protection!**

#### **PARTS OF THE TOOL**

- 1 - Technical data identification label
- 2 - ON/OFF switch
- 3 - Electronic rpm regulation
- 4 - Auxiliary handle
- 5 - Heat protection
- 6 - Heat protection fixing screws
- 7 - Wrenches
- 8 - Motor ventilation slots
- 9 - Mousse disk
- 10 - Spindle

#### **STARTING UP**



**WARNING** Pay attention to the mains voltage! The mains voltage must correspond to the voltage indicated on the technical data identification label (1).



**DANGER** Before any intervention on the electrical tool take the plug out from the socket

#### **BEFORE STARTING THE TOOL**

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the power supply and socket outlet can support the load reported in the table and that indicated on the tool identification plate reproduced;
- the power supply cable and plug are in perfect condition;
- the ON/OFF switch (2) works properly though with the power supply disconnected;
- all the parts of the tool have been assembled in the proper manner and that there are no signs of damage;
- the ventilation (8) slots are not obstructed.

#### **ASSEMBLING THE TOOL**

- Position the heat protection (5) on the gearbox such that the holes for mounting the handle are aligned with those on the gearbox;
- screw in the auxiliary handle (4); the handle can be mounted on the left or right of the tool body;
- if the tool is to be used without the side handle, the heat shield must be fixed in place using the screws provided (6).

## ASSEMBLY/REPLACEMENT OF MOUSSE DISK

### ASSEMBLY

- Screw the mousse disk (9) on the spindle (10).
- screw the mousse disk on the tapered ring nut and tighten it using the pin spanner, preventing the spindle from moving using the wrench (7).

### REPLACEMENT

- Lock the spindle shaft with a wrench (7);
  - Unscrew the mousse disk.
- No other tools for tightening / loosening.

## ASSEMBLY/REPLACEMENT OF ACCESSOIRES

### ASSEMBLY

Apply pressure on polishing pad to join pad to plate.

### REPLACEMENT

Remove the polishing foam used and apply the new one with pressing on the backing pad.

### STARTING AND STOPPING

- **Starting:** push the slide of the ON/OFF (2) forward; if the tool is to be locked in the ON position, apply pressure to the front part of the slide switch at the same time.
- **Stopping:** release the slide ON/OFF (2).  
If locked, press the ON/OFF switch in the lower part downwards and release it in the OFF position.



**WARNING: after an interruption of the electrical energy, if the ON/OFF switch is inserted, it is necessary to release the switch (see Stopped).**

### ELECTRONIC RPM REGULATION

The rpm can be adjusted by rotating the speed adjustment wheel(3) located on the rear of the tool. The choice of speed depends on the characteristics of the abrasive paper disc and the material to be worked.

### ACCESSORIES

Buffers up to 75 mm Ø.

### MAINTENANCE



**All maintenance operations are carried out with the power supply disconnected.** At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air, paying particular attention to the motor ventilation slots.

**No other maintenance operations must be undertaken by the user.** Maintenance and cleaning of the inner parts, like brushes, ball bearings, gears etc. or others, must be carried out only by an authorized customer-service

workshop or on [www.rupes.com](http://www.rupes.com).

Use only the original RUPES parts or accessories.

### DISPOSAL



**For EC countries only:** According to the European Directive on Waste from electrical and electronic equipment and its implementation in conformity with national standards, exhausted electrical equipment must be collected separately, in order to be recycled in an environmentally friendly way. The product, when it reaches the end of its life, must not be dispersed in the environment or thrown away as household waste. It must be disposed at authorized recycling centres (contact your local authorities to know where to dispose of the product according to the law). The correct disposal of the product contributes to the health and preservation of the environment. Illegal disposal of the product will entail penalties against the offenders.

Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.

### CONFORMITY DECLARATION



We declare on our responsibility that the hand-held motor operated tool, which is mentioned in the present operating manual, is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:

**2006/42/EU; 2014/35/EU; 2014/30/EU; 2011/65/EU**

The tests have been carried out in accordance with following Standards:

**EN 60745-1:2009 + A11:2010**

**EN 60745-2-3:2011 + A2:2013 + A11:2014 + A12:2014 + A13:2015**

**EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011**

**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**

**EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

**EN 61000-3-3:2013**

**EN 62233:2008**

Technical file at:  
RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (MI) - Italy

Vermezzo (MI), 22/06/2016













**RUPES** S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

## SYMBOLES

Certains des symboles suivants peuvent être utilisés sur votre outil. Se il vous plaît de les étudier et apprendre leur signification. Une interprétation correcte de ces symboles vous permettra d'utiliser l'outil meilleur et plus sûr.

	Symbole d'avertissement / Message d'avertissement	ISO7010 - W001
	Lisez le manuel d'instruction	ISO7010 - M002
	Porter des lunettes de protection	ISO7010 - M004
	Porter une protection de l'oreille	ISO7010 - M003
	Porter un masque	ISO7010 - M016
	Porter un des gants	ISO7010 - M009
	Conforme aux normes CE	
	L'outil est inclus dans la liste EurAsian	
	Mark Qualité italienne	
	C-Tick Mark	
	Élimination des déclassés	
	Flèche	Agissant dans la direction indiquée par la direction de la flèche

# CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

TYPE	FR32ES
CLASSE D'ISOLATION	□ / II
PUISSANCE ABSORBEE W	900
n TOUR NOMINAUX /min	1500-400
RÉGLAGE ÉLECTRONIQUE DE LA VITESSE	OUI
Ø DIAMÈTRE DE TAMPON/PLATEAU mm	75
FILETAGE DE L'ARBRE PLATEAU	M14
MASSE Kg suivant EPTA-Procédure 01/2003	1,9

Les valeurs indiquées sont basées sur une tension nominale de 230V/50Hz. Dans le cas des tensions et des fréquences de différentes valeurs de la puissance peut varier. Reportez-vous aux spécifications techniques d'étiquettes pour les valeurs nominales de l'outil.

## RECOMMANDATIONS GENERALES

Les instructions sur la sécurité et la prévention des accidents se trouvent sur le fascicule « INDICATIONS SUR LA SECURITE » qui fait partie intégrante de cette documentation. Le présent MODE D'EMPLOI ne donne que des informations supplémentaires strictement liées à l'usage spécifique de outil.

### UTILISATION CONFORME

Cet outil est prévu pour fonctionner en tant que lustreuse. Lire toutes les consignes de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournies avec cet outil. Le non-respect des instructions indiquées ci-dessous peut provoquer une décharge, un incendie et/ou de graves blessures.

Il est déconseillé d'effectuer des opérations de ponçage, brossage métallique ou de coupe avec cet outil. L'utilisation non conforme de cet outil peut provoquer des risques et causer des blessures.

Ne pas utiliser des accessoires non spécialement conçus ou conseillés par le fabricant. Le simple fait que l'accessoire puisse être fixé sur votre outil ne garantit pas un fonctionnement en toute sécurité.

N'utilisez pas d'accessoires n'ayant pas été spécialement réalisés pour l'utilisation prévue ou conseillés par le fabricant. Le simple fait que l'accessoire puisse être fixé sur votre outil ne garantit pas un fonctionnement en toute sécurité.

La vitesse nominale de l'accessoire doit être au moins égale à la vitesse maximale indiquée sur l'outil. Les accessoires fonctionnant à une vitesse supérieure à la vitesse nominale peuvent se briser et être projetés en l'air.

Le diamètre extérieur et l'épaisseur de votre accessoire doivent être adaptés aux caractéristiques de capacité du protecteur de votre outil. Il est impossible de protéger ou de contrôler de façon appropriée les accessoires présentant des dimensions non correctes.

La taille des meules ou de tout autre accessoire doit être adaptée à la broche de l'outil. Les accessoires dont le perçage ne correspond pas exactement aux éléments de montage de l'outil sont en déséquilibre, vibrent excessivement et

peuvent entraîner une perte de contrôle.

N'utilisez pas d'accessoires endommagés. Avant toute utilisation, examinez les accessoires tels que les meules abrasives, pour vérifier l'éventuelle présence d'ébréchures ou de fissures. En cas de chute de l'outil ou de l'accessoire, vérifiez la présence de dommages ou remplacez l'accessoire. Après avoir examiné et installé un accessoire, placez-vous, ainsi que les personnes présentes, à une certaine distance de l'accessoire en rotation et faites fonctionner l'outil électrique à sa vitesse maximale à vide pendant une minute. En général, les accessoires endommagés se cassent au cours de cet essai.

Porter un équipement de protection individuelle. Selon l'application, utiliser un écran pour le visage, un masque ou des lunettes de sécurité. Selon le cas, porter un masque anti-poussière, des protections auditives, des gants et un tablier capable d'arrêter les petits fragments abrasifs de la pièce en usinage. La protection oculaire doit être capable d'arrêter les débris volants produits par les différentes opérations. Le masque anti-poussière ou le respirateur doit être capable de filtrer les particules produites par votre travail. L'exposition prolongée aux bruits d'intensité élevée peut provoquer une perte de l'ouïe.

Garder les personnes présentes à une distance de sécurité par rapport à la zone de travail. Quiconque entre dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuelle. Des fragments de la pièce en usinage ou bien des accessoires cassés peuvent s'envoler et causer des lésions aux abords immédiats de la zone de travail.

Garder l'outil uniquement pour les surfaces de prise isolantes, tandis qu'on effectue les opérations où l'accessoire de découpe peut être en contact avec des câbles cachés ou bien avec son propre câble. Le contact entre l'accessoire de découpe avec un câble "sous tension" peut également mettre "sous tension" les pièces métalliques exposées de l'outil électrique et faire subir une électrocution à l'opérateur.

Placer le câble loin de l'accessoire de rotation. Si vous perdez le contrôle, le câble peut être coupé ou bien s'enrouler et votre main ou bien votre bras peut être tiré dans

l'accessoire de rotation.

**Ne jamais reposer l'outil électrique tant que l'accessoire ne s'est pas complètement arrêté.** L'accessoire de rotation peut faire prise sur la surface et mettre l'outil électrique hors de votre contrôle.

**Ne pas faire fonctionner l'outil électrique tandis qu'on le porte sur le côté.**

Un contact accidentel avec l'accessoire de rotation pourrait faire coincer vos vêtements et attirer l'accessoire sur vous.

**Nettoyer régulièrement les ouvertures de ventilation de l'outil électrique.** Le ventilateur du moteur attire la poussière à l'intérieur de l'emplacement et une accumulation excessive de poussière de métal peut provoquer des dangers électriques.

**Ne pas faire fonctionner l'outil électrique à proximité de matériaux inflammables.** Les étincelles pourraient enflammer ces matériaux.

**Ne pas utiliser des accessoires qui ont besoin de liquides de refroidissement.** L'utilisation d'eau ou d'autres liquides de refroidissement peuvent provoquer une électrocution.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

Vérifier que ni les parties desserrées de la protection de la lustruse ni les fixations tournent librement. Sécuriser ou couper tout fil de fixation desserré. Les fils de fixation desserrés ou en rotation peuvent s'entortiller autour de vos doigts ou entrer en contact avec la pièce usinée.

### INFORMATION DU BRUIT / VALEUR MOYENNE DE L'ACCELERATION

Le niveau équivalent de la pression sonore (niveau de bruit) et la valeur quadratique moyenne de l'accélération est mesurés conformément aux normes EN 60745.

	Niveau de pression acoustique / Niveau de puissance acoustique			Niveau des vibration selon 3 axes (Meulage Superficiel)	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Incertitude	a <sub>h</sub>	Incertitude
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
FR 32ES	86	97	3	2,70	1,30



**DANGER** The indicate measurements refer to new power tools. Daily use causes the noise and vibration values to change.

Les valeurs d'émission relevées sont comparatives et ne doivent être employées que pour une évaluation provisoire du risque auquel l'opérateur est exposé au cours de la période de travail. Une évaluation appropriée de la période de travail doit également inclure des périodes d'inactivité et d'arrêt de l'outil. Ces valeurs d'émission sont représentatives des principales applications auxquelles l'outil est destiné. Si l'outil est utilisé dans d'autres applications, avec d'autres accessoires, ou s'il ne bénéficie pas d'un entretien régulier, les valeurs d'émission en cours de fonctionnement peuvent s'accroître dans des proportions significatives.



Utilisez une protection acoustique!

### PARTIES DE LA MACHINE

- 1 - Etiquette d'identification des données techniques
- 2 - Interrupteur ON/OFF
- 3 - Réglette électronique de la vitesse
- 4 - Poignée auxiliaire
- 5 - Protection anti-chaueur
- 6 - Vis de fixation protection de refroidissement
- 7 - Clés de service
- 8 - Fentes pour ventilation du moteur
- 9 - Plateau Mousse
- 10 - Arbre mandrin

### MISE EN SERVICE



**ATTENTION** Observer la tension de réseau! La tension du réseau doit correspondre à celle indiquée sur la plaque d'identification des données techniques (1).



**DANGER** Avant une quelconque intervention sur l'outil électrique, extraire la fiche de réseau de la prise

### AVANT LA MISE EN SERVICE

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:

- l'emballage est intègre et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
- la source d'énergie est conforme aux caractéristiques de la machine;
- le câble d'alimentation et la fiche relative sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en ON/OFF (2) est efficace en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement;
- les fentes de ventilation (11) ne sont pas bouchées.

### MONTAGE DE LA MACHINE

- Mettre la protection anti-chaueur (5) sur le "carter" revoï d'angle de manière à ce que les trous pour le passage de la poignée correspondent à ceux qui se trouvent sur la bolée des engrenages;
- visser la poignée auxiliaire (4): elle peut être mise à droite ou à gauche du corps de la machine;
- en cas de travail sans la poignée auxiliaire, le capot doit être fixée à l'aide des vis (6) fournies avec la machine.

## MONTAGE/REPLACEMENT PLATEAU MOUSSE

### MONTAGE

- Mettre le plateau mousse (8) sur l'arbre mandrin (4);
- visser le collier conique (7) et serrer à l'aide de la clé à échelons en immobilisant l'arbre mandrin à l'aide de la clé.

### REPLACEMENT

- Verrouillez l'arbre de broche avec une clé (7);
- Dévissez la plateau mousse.

Aucun autre outil pour le serrage / desserrage.

## MONTAGE/REPLACEMENT ACCESSOIRES

### MONTAGE

Appuyer fermement sur le tampon de lustrage afin de le fixer au plateau.

### REPLACEMENT

Retirez la mousse de polissage utilisé et appliquez le nouveau en appuyant sur le plateau de ponçage.

### MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

- **Mise en marche:** pousser vers l'avant le coulisseau ON/OFF (2); pour le bloquer en position ON, appuyer en même temps sur la partie avant du coulisseau.
- **Arrêt:** relâcher le coulisseau ou ON/OFF (2);
- Si bloqué, appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt dans la partie arrière vers le bas et le libérer dans la position OFF.



**ATTENTION:** après une interruption de l'énergie électrique, si l'interrupteur ON/OFF est enclenché, il faut libérer l'interrupteur (voir Arrêt).

### OUTILS DE TRAVAIL ADMIS

Tampons jusqu'à 75 mm de diamètre.

### RÉGLAGE ÉLECTRONIQUE DU NOMBRE DE TOURS

Le réglage du nombre de tours s'obtient en manoeuvrant de manière appropriée le bouton régulateur de vitesse (3) situé sur la partie arrière de la machine. Le choix de la vitesse doit être fait en fonction des caractéristiques des disques du papier abrasif et du matériau à usiner.

### ENTRETIEN



Toutes les opérations doivent être effectuées à fiche étant débranchée. A la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé en faisant particulièrement attention au nettoyage des fentes de ventilation du moteur.

**Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est pas admise.**

Tous les travaux d'entretien et les travaux de polissage des pièces internes, comme les brosses, coussinet, engrenages etc., doivent être effectués par un atelier de réparation autorisé [www.rupes.com](http://www.rupes.com).

Utilisez uniquement les pièces ou accessoires originaux RUPES.

### ÉLIMINATION



**Uniquement pour les pays de l'UE :** Conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et son application selon les normes nationales, les équipements électriques usagés doivent être collectés séparément afin

d'être recyclés de manière écologiquement responsable.

Le produit, lorsqu'il atteint sa fin de vie, ne doit pas être dispersé dans l'environnement ou jeté avec les déchets ménagers, mais doit être collecté dans un centre de tri sélectif afin d'être éliminé (Veuillez contacter les autorités locales pour obtenir les centres de tri conformes à la législation).

L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. Des sanctions contre les personnes ne respectant pas l'élimination correcte du produit seront prises.

L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Nous déclarons sous notre responsabilité que l'outil électrique à moteur portable, auquel se réfère le présent manuel, est conforme aux Conditions Essentielles des Directives :

2006/42/EU; 2014/35/EU; 2014/30/EU; 2011/65/EU

Les preuves/vérifiés ont été exécutés en accord a les vigeurs Règles Harmonisés Européennes:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-3:2011 + A2:2013 + A11:2014 + A12:2014 + A13:2015

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3 -2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2013

EN 62233:2008

Dossier technique auprès de :

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A

20080 VERMEZZO (Mi) - Italy

Vermezzo (MI), 22/06/2016

**RUPES** S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

## PIKTOGRAMM

Einige der folgenden Symbole können am Werkzeug vorhanden sein. Bitte studieren und lernen, ihre Bedeutung. Die richtige Interpretation wird die optimale Nutzung und sichere Werkzeug ermöglichen.

	Wichtige Sicherheitshinweise / Geräts folgende Anweisungen	ISO7010 - W001
	Lesen Sie vor Bedienung	ISO7010 - M002
	Schutzbrille	ISO7010 - M004
	Gehörschutz tragen	ISO7010 - M003
	Tragen Sie eine Maske	ISO7010 - M016
	Schutzhandschuhe	ISO7010 - M009
	Prüfzeichen	
	EurAsian Qualitätskennzeichen	
	Italienischem Qualitätskennzeichen	
	C-Tick Zeichen	
	Entsorgung von außer Dienst	
	Pfeil	Act in der durch den Pfeil angegebenen Richtung Richtung

# TECHNISCHE DATEN

TYP	FR32ES
SCHUTZKLASSE	□ / II
LEISTUNGAUFNAHME W	900
n NENNDREHUNGEN /Min	1500-4000
ELEKTRONISCHE DREHZAHREGELU	JA
Ø DURCHMESSER SCHLEIF / TRENNSCHEIBE mm	75
WELLENGEWINDE	M14
GEWICHT Kg entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	1,9

Die dargestellten Werte basieren auf einer Nennspannung von 230V/50Hz basiert. Im Falle von Spannungen und Frequenzen von verschiedenen Leistungswerten kann variieren. Beziehen sich auf die technischen Spezifikationen Label auf die Nennwerte des Werkzeugs.

## ALLGEMEINE HINWEISE

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft HINWEISE ZUR SICHERHEIT enthalten, das integrierender Teil dieser Dokumentation ist. Diese GEBRAUCHSANLEITUNG enthält daher nur Zusatzinformationen, welche den spezifischen Einsatz des Geräts betreffen.

### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses Gerät ist für den Einsatz als Poliermaschine bestimmt. Beachten Sie bitte alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und technischen Daten, die zusammen mit diesem Gerät geliefert werden. Bei Nichtbeachtung aller nachfolgend aufgeführten Anweisungen kann es zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Unfällen kommen.

Dieses Gerät ist nicht zum Glätten, Schleifen, metallischen Bürsten oder Schneiden geeignet. Wird das Gerät entgegen der diesbezüglichen Warnung dennoch für Arbeiten dieser Art verwendet, kann dies Gefährdung und Personenschäden verursachen.

Es ist ausschließlich eigens für den vorgesehenen Einsatz hergestelltes bzw. vom Hersteller empfohlenes Zubehör zu verwenden. Die alleinige Tatsache, dass das Zubehörteil auf Ihrem Gerät befestigt werden kann, garantiert keinen vollkommen sicheren Betrieb.

Von Vorgängen des Schleifens, metallischen Bürstens und Polierens mit diesem Werkzeug wird abgeraten. Vorgänge, für die der Einsatz des Werkzeugs nicht vorgesehen ist, können eine Gefahr darstellen und Personenschäden verursachen.

Kein Zubehör verwenden, das nicht ausdrücklich für den vorgesehenen Gebrauch hergestellt oder vom Hersteller empfohlen wurde. Die bloße Tatsache, dass das Zubehör auf Ihrem Werkzeug angebracht werden kann, garantiert keine Funktionsweise unter völlig sicheren Bedingungen.

Die Nenngeschwindigkeit des Zubehörs muss mindestens der auf dem Werkzeug angegebenen Höchstgeschwindigkeit entsprechen. Zubehör, dass bei einer Geschwindigkeit über der Nenngeschwindigkeit verwendet wird, kann brechen und in die Luft geschleudert werden.

Der Außendurchmesser und die Stärke Ihres Zubehörs müssen sich für den Schutzgrad der Sicherheitsvorrichtung Ihres Werkzeugs eignen. Zubehör mit nichtkorrekten Größen kann nicht angemessen geschützt oder kontrolliert werden. Die Beschaffenheit der Schleifscheiben oder jeglichen anderen Zubehörs muss sich korrekt an das Spannfutter des Werkzeugs anpassen.

Zubehör mit Bohrungen der Welle, die nicht mit den Montageelementen auf dem Werkzeug übereinstimmen, bleiben nicht im Gleichgewicht, vibrieren zu stark und können zu einem Kontrollverlust führen. Verwenden Sie kein beschädigtes Zubehör. Vor jedem Einsatz das Zubehör wie die Schleifscheiben auf eventuelle Splitterungen oder Risse untersuchen.

Ist das Werkzeug oder das Zubehör heruntergefallen, auf eventuelle Schäden untersuchen oder nicht beschädigtes Zubehör installieren. Nachdem ein Zubehörartikel untersucht und installiert wurde, begeben Sie sich gemeinsam mit den anwesenden Personen in einen Sicherheitsabstand von dem rotierenden Zubehörartikel und lassen Sie das Werkzeug bei Höchstgeschwindigkeit eine Minute lang leer laufen. Beschädigtes Zubehör bricht im Allgemeinen während dieses Probezeitraums.

Die persönliche Schutzausrüstung tragen. Je nach Anwendung, muss man eine Abschirmung für das Gesicht, eine Maske oder eine Schutzbrille tragen. Je nach Bedingungen trägt man eine Staubschutzmaske, Gehörschutz, Handschuhe und eine Schürze, die vor kleinen Schleifstückchen des Werkstücks schützen kann. Der Augenschutz muss herausgeschleuderte Produktteilen während der verschiedenen Tätigkeiten aufhalten können. Die Staubschutzmaske oder das Atemgerät müssen die während der Arbeiten entstehenden Teilchen aufhalten. Eine längere Aussetzung an starken Lärm kann zu einem Gehörschaden führen.

Die anwesenden Personen müssen sich in einem Sicherheitsabstand zu dem Arbeitsbereich befinden. Jeder der den Arbeitsbereich betritt, muss die persönliche Schutzausrüstung tragen. Teilchen des Werkstücks oder beschädigtes Zubehör könne herausgeschleudert werden und zu Verletzungen in unmittelbarer Nähe zum Arbeitsbereich führen.

Das Werkzeug ausschließlich an den isolierten Greifflächen greifen, wenn man



Arbeiten ausführt bei denen das Schneidwerkzeug mit versteckten Kabeln oder mit seinem Kabel in Berührung kommen könnte. Der Kontakt zwischen dem Schneidwerkzeug und dem "unter Spannung" stehendem Kabel, kann die Metallteile des Elektrowerkzeugs "unter Spannung" setzen und der Bediener können einen Stromschlag erleiden.

**Das Kabel weit ab von dem Drehwerkzeug positionieren.** Verliert man die Kontrolle kann das Kabel durchschnitten werden, sich um Ihre Hand wickeln oder der Arm könnte in das Drehwerkzeug gezogen werden.

**Das Elektrowerkzeug nicht ablegen bevor es vollständig zu stehen kommt.** Das Drehwerkzeug kann auf der Oberfläche fassen und man könnte die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

**Das Elektrowerkzeug nicht verwenden, wenn man es neben sich trägt.** Bei einem Kontakt mit dem Drehwerkzeug könnte sich die Kleidung darin verhaken und das Werkzeug könnte an Sie herangezogen werden.

**Regelmäßig die Belüftungsöffnungen des Elektrowerkzeugs reinigen.** Der Ventilator des Motors zieht den Staub ins Innere an, bei einer übermäßigen Ansammlung von Metallstaub könnte es zu elektrischen Gefahren kommen.

**Das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe von brennbaren Materialien in Betrieb nehmen.** Die Funken können diese Materialien entzünden.

**Kein Zubehör verwenden, das flüssige Kühlmittel benötigt.** Die Verwendung von Wasser oder anderen flüssigen Kühlmitteln kann zu Elektrokution oder einem Stromschlag führen.

#### BESONDERE SICHERHEITSHINWEISE

Weder gelösten Teilen der Abdeckung des Poliergeräts noch den Fixierungen gestatten, frei zu drehen. Alle gelösten Fixierungen sichern oder abschneiden. Die gelösten und rotierenden Fixierungen können sich um Ihre Finger wickeln oder auf dem bearbeiteten Teil verfangen

#### INFORMATIONEN SCHALLPEGEL / MITTLERE BESCHLEUNIGUNG

Der Schalldruckpegel (Geräuschentwicklung) und die mittlere quadratische Beschleunigung der Maschine, gemessen gemäß EN 60745.

Schalldruckpegel / Schalleistungspegel 3-Achsen Vibrationspegel (Oberflächenschliff)

	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Messunsicherheit	a <sub>h</sub>	Messunsicherheit
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
FR 32ES	86	97	3	2,70	1,30



**ACHTUNG** Die angegebenen Messwerte gelten für neue Geräte.

Im täglichen Einsatz verändern sich Geräusch- und Schwingungswerte. Bei den gezeigten Pegelwerten handelt es sich um Vergleichswerte, die zu einer vorläufigen Einschätzung des Risikos für den Bediener während der Arbeitszeit dienen. Für eine angemessene Einschätzung der Arbeitszeit müssen die Zeiten berücksichtigt werden, in denen sich das Gerät im Ruhezustand befindet oder ausgeschaltet ist. Diese Werte wurden anhand der Haupteinsatzgebiete des Geräts ermittelt. Wenn das Gerät für andere Aufgaben oder mit anderen Zubehörprodukten verwendet wird oder

keine regelmäßigen Wartungsarbeiten durchgeführt werden, können diese Werte beim Betrieb deutlich überschritten werden.



#### Gehörschutz benutzen!

#### BAUTEILE DER MASCHINE

- 1 - Identifizierungsetikett mit technischen Daten
- 2 - EIN/AUS-Schalter
- 3 - Elektronische drehzahlregulierung
- 4 - Seitlichen Handgriff
- 5 - Wärmeschutzkappe
- 6 - Befestigungsschrauben Wärmeschutzkappe
- 7 - Service-Schlüssel
- 8 - Schlitze zur Motorkühlung
- 9 - Schwammscheibe
- 10 - Spindel

#### INBETRIEBNAHME



**ACHTUNG** Die Netzspannung beachten! Die Netzspannung muss dem Angaben auf dem Identifizierungsetikett mit den technischen Daten übereinstimmen (1).



**GEFAHR** Vor Eingriffen an dem Elektrowerkzeug muss man den Stecker aus der Steckdose ziehen

#### VOR DER INBETRIEBNAHME

Vor einer Inbetriebnahme des Gerätes sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Gebrauchsanleitung überein stimmen;
- das Stromnetz entspricht den Gerätekennwerten;
- Anschlußkabel und -Stecker sind in ordnungsgemäßem Zustand;
- der EIN/AUS- Schalter (2) funktioniert einwandfrei. Zur Überprüfung die in Kapitel "Inbetriebnahme" beschriebenen Schaltstellungen - allerdings bei gezogenem Netzstecker - ausprobieren;
- Sämtliche Gerätekomponenten sind ordnungsgemäß montiert und zeigen keine Anzeichen von Beschädigung;
- die Lüftungsschlitze (8) sind nicht verstopft.

#### ZUSAMMENBAU DER MASCHINE

- Die Wärmeschutzkappe (5) so auf das Getriebe aufsetzen, daß die Bohrung zum Durchstecken des Handgriffs mit der Bohrung im Getriebegehäuse parallel läuft;
- den seitlichen Handgriff (4) einschrauben. Der Griff kann wahlweise an die linke oder rechte Seite des Gerätegehäuses angesetzt werden.
- Falls das Gerät ohne seitlichen Handgriff betrieben werden soll, muß man die Kappe mit den beiliegenden Befestigungsschrauben (6) fixieren.

## MONTAGE / AUSTAUSCH VON SCHWAMMSCHEIBE

### MONTAGE:

- Den Schwammscheibe (8) auf die Spindel aufsetzen (4);
- die konische Spannmutter festschrauben und dann mit dem Spannmutterschlüssel festziehen, dazu die Spindel (7).

### AUSTAUSCH:

- Sperren Sie die Schwammscheibe mit einem Schraubenschlüssel (7);
- Die Platte abschrauben.

Weitere Werkzeuge zum Festziehen / Lösen.

## MONTAGE / AUSTAUSCH VON ZUBEHÖRE

### MONTAGE:

Drücken Sie auf die Polierscheibe, um die Scheibe mit der Platte zu verbinden.

### AUSTAUSCH:

Entfernen Sie die Polierschaumstoff verwendet und die neue ein mit Druck auf den Schleifteller.

## EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN

- **Einschalten:** Den Schiebeshalter EIN/AUS (2) nach vorn schieben. Falls dieser in EIN- Stellung festgesetzt werden soll, gleichzeitig das vordere Ende des Schiebers drücken EIN.
- **Ausschalten:** Den Schiebeshalter loslassen EIN/AUS (2).  
Bei einer Blockierung den Start/Halt-Schalter auf der hinteren Seite nach unten drücken und in der OFF Stellung belassen.



**ACHTUNG:** Sollte nach der Unterbrechung der Stromzufuhr der ON/OFF Schalter eingefügt sein, muss man den Schalter freigeben (siehe Halt).

## ELEKTRONISCHE DREHZAHLEGELUNG

Die Drehzahl stellen Sie über das Rädchen del Geschwindigkeitsreglers (3) im hinteren Abschnitt des Gerätes ein. Wählen Sie die Drehzahl passend zur Art der Schließpapierscheibe sowie den Eigenschaften des bearbeiteten Materials.

## ZULÄSSIGE WERKZEUGE

Polierschwamm bis zu 75 mm Ø.

## PFLEGE DES GERÄTES



**Sämtliche Eingriffe bei gezogenem Netzstecker ausführen.**  
Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien. Besonders darauf achten, daß die Lüftungsschlitze des Motors sauber sind.

**Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig.**

Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren Teilen z. B: Bürsten, Lagern, Zahnrädern usw. oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an oder auf [www.rupes.com](http://www.rupes.com).

Verwenden Sie nur die Original RUPES Teile oder Zubehör.

## ENTSORGUNG



**Nur für EU-Länder:** Gemäß der Europäischen Richtlinie über die elektrische und elektronische Geräte und deren Umsetzung in Konformität der nationalen Normen ist Elektroschrott separat zu sammeln, damit er auf umweltfreundliche Weise wiederverwertet werden kann.

Wenn das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, darf es nicht in der Umwelt freigesetzt oder zusammen mit dem Hausmüll weggeworfen werden, sondern muss bei autorisierten Recycling-Sammelzentren entsorgt werden (kontaktieren Sie die kompetenten örtlichen Behörden, um zu erfahren, wo das Produkt laut Gesetz zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Erhaltung der Umwelt bei.

Eine illegale Entsorgung des Produkts hat Strafmaßnahmen zu Lasten des Gesetzesübertreters zur Folge.

Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Wir bestätigen in unserer Verantwortung das die Handgehaltenen Motorwerkzeuge, die in diesem Betriebshandbuch beschrieben werden, ist in Übereinstimmung mit den wesentlichen Bestimmungen für die Sicherheit der folgenden Direktiven:

**2006/42/EU; 2014/35/EU; 2011/65/EU**

Die Tests wurden ausgeführt nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen europäischen Harmonisierungsregeln Niederspannung:

**EN 60745-1:2009 + A11:2010**

**EN 60745-2-3:2011 + A2:2013 + A11:2014 + A12:2014 + A13:2015**

**EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011**

**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**

**EN 61000-3 -2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

**EN 61000-3-3:2013**

**EN 62233:2008**

Vermezzo (MI), 22/06/2016

Technische Unterlagen bei:

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A

20080 VERMEZZO (MI) - Italy













**RUPES** S.p.A.

IL PRESIDENTE

G. Valentini

## SÍMBOLOS

Algunos de los siguientes símbolos pueden estar presentes en su herramienta. Le suplicamos estudiarlos y aprender su significado. La interpretación correcta permitirá el mejor uso y una herramienta segura.

	Advertencias Advertencia / Peligro	ISO7010 - W001
	Lea las instrucciones.	ISO7010 - M002
	Use gafas protectoras	ISO7010 - M004
	Use protección para los oídos	ISO7010 - M003
	Use una máscara	ISO7010 - M016
	Use guantes de protección	ISO7010 - M009
	Marca de conformidad	
	La herramienta se incluye en la lista de EurAsian	
	Marca de Calidad Italiana	
	Marca C-Tick	
	Eliminación de fuera de servicio	
	Flecha	Ley en la dirección indicada por la flecha de dirección

# DATOS TECNICOS

TIPO	FR32ES
CLASE DE PROTECCION	□ / II
POTENCIA ABSORBIDA W	900
n REVOLUCIONES NOMINALES/min	1400-5000
REGULACION ELECTRONICA DE LA VELOCIDAD	SI
Ø DIAMETRO DE TAMPÓN OR PLATILLO mm	75
ROSCA DE L' ARBOL PORTAMUELA	M14
MASA Kg según EPTA-Procedure 01/2003	1,9

Los valores mostrados se basan en una tensión nominal de 230V/50Hz. En el caso de tensiones y frecuencias de los valores de potencia diferentes puede variar. Consulte las especificaciones de la etiqueta técnica a los valores nominales de la herramienta.

## ADVERTENCIAS GENERALES

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de los accidentes se encuentran en el folleto INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD que constituye parte integrante de esta documentación. Este MANUAL DE INSTRUCCIONES de uso contiene solamente información adicional estrechamente relacionada con el uso específico de la máquina.

### USO CONFORME A LO DETERMINADO

Esta herramienta es una pulidora. Lea todas las advertencias de seguridad, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones suministradas con ella. El incumplimiento de las instrucciones puede ser causa de descargas eléctricas, incendios y accidentes graves.

Se recomienda no utilizar esta herramienta para operaciones de lijado, cepillado metálico o corte. El uso de la herramienta en operaciones para las que no está diseñada puede ser peligroso y provocar daños y lesiones.

No utilice accesorios que no sean para la herramienta y que no estén recomendados por el fabricante. El hecho de que el accesorio se pueda fijar en la herramienta no garantiza un funcionamiento totalmente seguro.

No utilice accesorios no realizados específicamente para el uso previsto o no aconsejados por el productor. El hecho de que el accesorio se pueda fijar en la herramienta no garantiza un funcionamiento totalmente seguro.

La velocidad nominal del accesorio debe ser al menos igual a la velocidad máxima indicada en la herramienta. Los accesorios que se hagan funcionar a una velocidad superior a la nominal pueden romperse y saltar por el aire.

El diámetro exterior y el espesor de su accesorio deben responder a las características de capacidad de la protección de seguridad de su herramienta eléctrica. Los accesorios de dimensiones no correctas no se pueden proteger y controlar adecuadamente.

La conformación de las muelas o de cualquier otro accesorio debe adaptarse correctamente al mandril de la herramienta. Los accesorios cuyos orificios en el eje no correspondan con los elementos de montaje en la herramienta no

permanecerán en equilibrio, vibrarán excesivamente y podrán provocar una pérdida de control.

No utilizar accesorios dañados. Antes del uso, examinar los accesorios, como las muelas abrasivas, para asegurarse de que no presentan mellas o grietas. Si la herramienta o el accesorio han sufrido una caída, verificar si hay daños o instalar un accesorio no dañado. Una vez examinado e instalado un accesorio, colocarse a una distancia de seguridad del accesorio giratorio, al igual que las demás personas presentes, y poner en funcionamiento la herramienta a la velocidad máxima en vacío durante un minuto. Los accesorios dañados generalmente se rompen durante el período de prueba.

Utilice un equipo de protección individual. Según sea la aplicación, utilice una pantalla para la cara, una mascarilla o gafas de seguridad. Según sea el caso, lleve una mascarilla antipolvo, protecciones para los oídos, guantes y un delantal capaz de proteger contra los pequeños fragmentos abrasivos de la pieza en elaboración. La protección ocular debe proteger contra los detritos desprendidos durante las diferentes operaciones. La mascarilla antipolvo o el respirador deben ser capaces de filtrar las partículas producidas durante la elaboración. La exposición prolongada a los ruidos de intensidad elevada puede provocar pérdida de oído.

Mantenga las personas presentes a una distancia de seguridad respecto a la zona de trabajo. Quienquiera que entre en la zona de trabajo deberá llevar un equipode protección individual. Algunos fragmentos de la pieza en elaboración o bien accesorios rotos pueden desprenderse y causar lesiones en las cercanías la zona de trabajo.

Agarre la herramienta solo por las superficies aisladas mientras se estén efectuando operaciones en las que el accesorio de corte pueda entrar en contacto con cables escondidos o bien, con su mismo cable. El contacto entre el accesorio de corte y un cable "en tensión" podría poner "en tensión" las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica y provocar un choque eléctrico al operador.

Coloque el cable lejos del accesorio de rotación. Si pierde el control, el cable se podría cortar o bien podría enrollarse con lo cual su mano o su brazo quedarían atrapados en el accesorio de rotación.

No guarde nunca la herramienta eléctrica antes de que el accesorio se haya

**parado completamente.** El accesorio de rotación podría engancharse en la superficie y hacerle perder el control de la herramienta eléctrica.

**No ponga en marcha la herramienta eléctrica mientras la lleva a su lado.** Un contacto involuntario con el accesorio de rotación podría hacer que se engancharse en su ropa y atraer el accesorio contra usted.

**Limpie con regularidad las aperturas de ventilación de la herramienta eléctrica.** El ventilador del motor atraerá el polvo hacia el interior del alojamiento y una acumulación excesiva de polvo de metal puede provocar peligro eléctrico.

**No utilice la herramienta eléctrica en las cercanías de materiales inflamables.** Las chispas podrían inflamar dichos materiales.

**No utilice accesorios que requieran refrigerantes líquidos.** El uso de agua o de otros refrigerantes líquidos puede provocar choque eléctrico o una descarga eléctrica.

#### ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD

**No deje que ninguna pieza suelta de la funda-accesorio de bruido o las bridas de fijación giren libremente. Corte o ponga en condiciones de seguridad todos los hilos de fijación sueltos, puesto que al iniciar la rotación podrían enroscarse en los dedos o engancharse en la pieza que se está trabajando.**

#### INFORMACIÓN EMISIÓN DE RUIDO / VALOR MEDIO DE LA ACCELERACIÓN

El nivel equivalente de presión sonora (ruido) y el valor cuadrático medio de la aceleración es según la normas **EN 60745**

	Nivel de presión acústica / Nivel de vibración acústica		Nivel de vibración en 3 ejes (Amolado superficial)	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	a <sub>h</sub>	Incertinumbre
	dB(A)		m/s <sup>2</sup>	
FR 32ES	86	97	2,70	1,30



**ATENCIÓN** Los valores indicados son válidos para equipos nuevos. Los valores de ruido y de vibración se modifican durante el uso diario. Los valores de emisión indicados son comparativos y deben emplearse para la evaluación provisional del nivel de exposición al riesgo del operador durante el periodo de trabajo. La correcta evaluación del periodo de trabajo también debe incluir los periodos de inactividad y de parada. Estos valores de emisión se refieren a las principales aplicaciones de la herramienta. Si la herramienta se utiliza para otras aplicaciones o con otros accesorios, o no se somete a revisiones periódicas, los valores de emisión pueden incrementarse significativamente durante su funcionamiento.



**Utilice protección para los oídos!**

#### PARTES DE LA MAQUINA

- 1 - Etiqueta de identificación de los datos técnicos
- 2 - Interruptor ON/OFF
- 3 - Regulador de la velocidad
- 4 - Empuñadura auxiliar
- 5 - Protección antitérmica
- 6 - Tornillos de fijación de la protección antitérmica
- 7 - Llaves de servicio
- 8 - Ranuras para ventilación del motor
- 9 - Plátano Mousse
- 10 - Husillo de retención

#### PUESTA EN FUNCIONAMIENTO



**ATENCIÓN** ¡Controle la tensión de red! La tensión de la red debe coincidir con la declarada en la placa de identificación de los datos técnicos (1).



**PELIGRO** Antes de emprender cualquier intervención en la herramienta eléctrica desconecte el enchufe de la toma de corriente

#### ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:

- el embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento;
- a máquina esté completa: controlar que el numero y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual;
- que la fuente de energía se adecúe a las características de la máquina;
- que el cable de alimentación y el enchufe correspondiente estén en perfecto estado;
- que el interruptor de ON/OFF (2) funcione bien operando con el enchufe desconectado;
- que todos los componentes de la máquina estén correctamente ensamblados y no presenten señales de daño;
- que las ranuras de ventilación (8) no estén obstruidas.

#### MONTAJE DE LA MAQUINA

- Posicionar la protección antitérmica (5) en la caja de engranajes, de modo que los orificios para el paso de la empuñadura correspondan a aquellos existentes en la caja de engranajes;
- atornillar la empuñadura auxiliar (4); ésta se puede colocar tanto a la derecha como la izquierda del cuerpo de la máquina;
- si se desea operar sin empuñadura auxiliar, la capota debe fijarse con los tornillos en dotación (6).

## MONTAJE/SUSTITUCIÓN PLATILLO MOUSSE

### MONTAJE:

- introducir el platillo mousse (8) en el árbol mandril (4);
- atornillar la virola cónica y apretar con la llave de espiga manteniendo sujeto el árbol mandril con la llave (7).

### SUSTITUCIÓN

- Bloquear el eje del husillo con una llave (7);
  - Desenroscar el platillo mousse
- No hay otras herramientas para apretar / aflojar.

## MONTAJE/SUSTITUCIÓN LOS ACCESORIOS

### MONTAJE:

Acople el tampón pulidor al porta-tampón ejerciendo presión.

### SUSTITUCIÓN

Retire la espuma utilizada para pulir y aplicar el nuevo con presión sobre la almohadilla de respaldo.

## ARRANQUE Y PARADA

- **Arranque:** empujar hacia adelante la corredera del interruptor ON/OFF (2); si se desea bloquearlo en posición ON, apretar simultáneamente sobre la parte anterior de la corredera.
- **Parada:** soltar la corredera ON/OFF (2).  
Si está bloqueado, pulse el interruptor arranque/parada en la parte trasera hacia abajo y déjelo en posición OFF.



**ATENCIÓN:** tras un corte de energía eléctrica, si el interruptor ON/OFF está conectado, habrá que liberar el interruptor (véase Parada).

## SELECCION ELECTRONICA DEL NUMERO DE REVOLUCIONES

La regulación del número de revoluciones se obtiene manipulando adecuadamente la ruedecilla regulador de velocidad (3) ubicada en la parte posterior de la máquina. La selección de la velocidad se debe hacer en función de las características de los discos abrasivos y del material que se va a trabajar.

## HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS

Tampones hasta 75 mm Ø.

## MANTENIMIENTO

**Todas las operaciones deben realizarse con el enchufe desconectado.** Al final del trabajo, o en caso de necesidad; desempolvacar el cuerpo de la máquina con un sopleo de aire comprimido, prestando particular atención a la limpieza de las ranuras de ventilación del motor.

**No se admiten otras intervenciones por parte del usuario.**

Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza de partes internas, como escobillas, rodamientos, engranajes etc., deberán realizarse únicamente por

un taller de servicio autorizado o en [www.rupes.com](http://www.rupes.com).  
Utilice únicamente las piezas o accesorios originales RUPES.

## ELIMINACIÓN



**Solo para los países de la CE:** Según la Directiva Europea sobre residuos de los equipos eléctricos y electrónicos y su aplicación de conformidad con las normas nacionales, los equipos eléctricos usados se deben recoger por separado, con el fin de ser reciclados de manera compatible con el medio ambiente.

El producto, una vez alcanzado el final de su vida útil, no se puede verter al medio ambiente ni depositar entre los residuos domésticos, sino que se debe eliminar en los centros de recogida selectiva autorizados (contacte con las autoridades locales competentes para conocer dónde entregar el producto según la ley). La correcta eliminación del producto contribuye a la protección de la salud y del medio ambiente. Una eliminación abusiva del producto comporta sanciones a cargo de los autores.

La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguarda del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la herramienta de mano de accionamiento por motor, mencionada en el presente manual, cumple con los Requisitos Esenciales de Seguridad de las siguientes Directivas:  
**2006/42/EU; 2014/35/EU; 2014/30/EU; 2011/65/EU**

Las pruebas/verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas Baja Tensión:

**EN 60745-1:2009 + A11:2010**  
**EN 60745-2-3:2011 + A2:2013 + A11:2014 + A12:2014 + A13:2015**  
**EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011**  
**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**  
**EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**  
**EN 61000-3-3:2013**  
**EN 62233:2008**

Vermezzo (MI), 22/06/2016

Expediente técnico en:

RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy

**RUPES** S.p.A  
IL PRESIDENTE

G. Valentini

## PICTOGRAMMEN

Sommige van de volgende symbolen kunnen aanwezig zijn op uw instrument. Gelieve ze te bestuderen en hun betekenis te leren. Juiste interpretatie zal het beste gebruik en veilig hulpmiddel mogelijk te maken.

	Waarschuwing / Gevaar Waarschuwingen	ISO7010 - W001
	Lees de volgende instructie voor u het product gebruikt	ISO7010 - M002
	Draag een veiligheidsbril	ISO7010 - M004
	Draag gehoorbescherming	ISO7010 - M003
	Draag een masker	ISO7010 - M016
	Draag beschermende handschoenen	ISO7010 - M009
	Merkteken van overeenstemming	
	De tool is opgenomen in de lijst EurAsian	
	Italiaanse Keurmerk	
	C-Tick Keurmerk	
	Verwijdering van ontmanteld	
	Pijl	Act in de richting van de pijl richting

# TECHNISCHE GEGEVENS

TYPE	FR32ES
ISOLATIEKLASSE	□/ II
OPGENOMEN VERMOGEN W	900
aant. NOMINALE TOEREN/min	1400-5000
ELEKTRONISCHE SNELHEIDSREGELING	JA
Ø SLIJPSCHIJFDIAMETER mm	75
SCHROEFDRAAD SLIJPSCHIJFAS	M14
GEWICHT Kg volgens EPTA-procedure 01/2003	1,9

De getoonde waarden zijn gebaseerd op een nominale spanning van 230V/50Hz. Bij spanningen en frequenties van verschillende vermogens waarden kunnen variëren. Raadpleeg het label technische specificaties om de nominale waarden van het gereedschap.

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

De instructies voor de veiligheid en de bescherming tegen ongevallen staan in het boekje "AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID" dat een wezenlijk deel uitmaakt van deze documentatie. Deze GEBRUIKSAANWIJZING bevat alleen de aanvullende informatie die nauw verbonden is met het specifieke gebruik van de machine.

### GEBRUIK IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORZIENE GEBRUIKSDOELEINDEN

Dit gereedschap is bedoeld om als polijstmachine te werken. Lees alle veiligheids waarschuwingen, instructies, illustraties en gegevens die bij dit gereedschap zijn geleverd. Het niet in acht nemen van onderstaande aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of een ernstig ongeval tot gevolg hebben.

Het is niet aanbevolen om met dit gereedschap te slijpen, te staalborstelen of te snijden. Gebruik voor werkzaamheden waar dit gereedschap niet voor bedoeld is, kan een gevaar vormen en letsel tot gevolg hebben.

**Gebruik geen accessoire die niet specifiek voor het daarvoor bedoelde gebruik zijn gemaakt of door de fabrikant worden aangeraden.** Het simpele feit dat het accessoire op uw gereedschap past, garandeert geen veilige werking.

**Gebruik geen accessoire die niet specifiek voor het daarvoor bedoelde gebruik zijn gemaakt of door de fabrikant worden aangeraden.** Het simpele feit dat het accessoire op uw gereedschap past garandeert geen veilige werking.

**De nominale snelheid van het accessoire moet minstens gelijk zijn aan de maximale snelheid die op het gereedschap is aangegeven.** Accessoires die met een hogere snelheid dan de nominale snelheid werken kunnen defect raken en worden weggeslingerd.

**De buitendiameter en de dikte van uw accessoire moet geschikt zijn voor de capaciteiten van de veiligheidsbescherming van uw gereedschap.** Accessoires met onjuiste afmetingen kunnen niet correct worden beschermd of beheerd.

**De vorm van de slijpschijven of elk ander accessoire moet goed op de houder van het gereedschap passen.** Accessoires met gaten in de as die niet

samenvallen met de montage-elementen op het gereedschap, blijven niet in balans, trillen te hard en kunnen ervoor zorgen dat u de controle verliest.

**Gebruik geen beschadigde accessoire. Controleer de accessoire voor elk gebruik.** Controleer met name de slijpstenen op de aanwezigheid van eventuele splinters of barsten. Als het gereedschap of accessoire is gevallen, controleer het dan op eventuele schade of installeer een niet-beschadigd accessoire. Ga na de controle en installatie van een accessoire samen met de aanwezige personen op een veilige afstand van het draaiende accessoire staan en laat het gereedschap onbelast gedurende een minuut op de hoogste snelheid werken. Beschadigde accessoire breken over het algemeen tijdens deze testperiode.

**Draag persoonlijke beschermiddelen. Gebruik een gelaatscherm, een masker of een veiligheidsbril naargelang de toepassing. Draag naargelang de omstandigheden een stofmasker, oorbescherming, handschoenen en een schoot om kleine schurende deeltjes van het onder behandeling zijnde werkstuk te vermijden.** De oogbescherming moet wegschietende splinters kunnen tegenhouden die door de werkzaamheden worden geproduceerd. Het stofmasker of ademhalingsapparaat moet de deeltjes kunnen filteren, geproduceerd door de werkzaamheden. Een langdurige blootstelling aan intens lawaai kan leiden tot gehoorverlies.

**De aanwezige personen moeten op een veilige afstand van de werkzone gehouden worden. Iedereen die de werkzone betreedt moet persoonlijke beschermiddelen dragen.** Fragmenten van het onder bewerking zijnde werkstuk of gebroken hulpstukken kunnen wegschieten en letsels veroorzaken aan wie zich in de buurt van de werkzone bevindt.

**Houd het gereedschap enkel vast bij de geïsoleerde handgreep als werkzaamheden worden uitgevoerd waarbij het in contact kan komen met verborgen kabels of met zijn eigen kabel.** Het contact tussen het gereedschap en een kabel "onder spanning" kan de blootgestelde metalen delen van het elektrische gereedschap "onder spanning" zetten waardoor de bediener een elektrische schok zou kunnen krijgen.

**Plaats de kabel uit de buurt van het rotatiegereedschap.** Als u de controle verliest, kan de kabel doorgesneden worden of kan hij zich oprollen en uw hand



of arm in het roterend hulpstuk trekken.

**Het elektrisch gereedschap nooit wegleggen voor het hulpstuk volledig stil staat.** Het roterend hulpstuk kan zich in het oppervlak vastgrijpen waardoor u de controle over het elektrisch gereedschap verliest.

**Het elektrisch gereedschap niet laten werken terwijl u het op uw zijde houdt.** Door een toevallig contact met het roterend hulpstuk kunnen uw kleren verstrikt geraken waardoor het hulpstuk op of tegen u zou kunnen vallen.

**Reinig regelmatig de ventilatieopeningen van het elektrisch gereedschap.** De ventilator van de motor zal stof in de behuizing trekken en een overmatige ophoping van metaalstof kan gevaar van elektrische aard veroorzaken.

**Het elektrisch gereedschap niet laten werken in de buurt van ontvlambare materialen.** De vonken kunnen deze materialen ontsteken.

**Gebruik geen hulpstukken die koelvloeistoffen vereisen.** Het gebruik van water of andere koelvloeistoffen kan elektrocutie of elektrische schokken veroorzaken.

### **SPECIALE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN**

Zorg ervoor dat losgeraakte delen van de beschermkap van het polijstaccessoire en de bevestigingsdraden niet vrij kunnen draaien. Maak losgeraakte bevestigingsdraden op een veilige manier vast of snijd ze door. Losgeraakte en draaiende bevestigingsdraden kunnen zich rondom uw vingers winden of aan het werkstuk in bewerking blijven vasthaken

### **INFORMATIE UITGESTRAALD GELUID / GEMIDDELDE VERSNELLINGSWAARDE**

Het equivalente geluidsdrukniveau (geluidsoverlast), gemeten. De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde volgens de norm EN 60745

	Geluidsdruk / Geluidsvermogen		Onzakerheid	Trillingsniveau 3 assen (Oppervlakslijpen)	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>		a <sub>h</sub>	Onzakerheid
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
FR32ES	86	97	3	2,70	1,30



**LET OP** De aangegeven meetwaarden gelden voor nieuwe gereed schappen. Bij dagelijks gebruik veranderen geluids – e trillingswaarden. De bovenstaande waarden zijn vergelijkende waarden en zijn bedoeld voor een eerste beoordeling van de risico's waaraan de gebruiker van deze machine blootstaat tijdens de gebruikperiode. Voor een juiste bepaling van de gebruikperiode moeten ook de momenten worden meegeteld waarop de machine onbelast draait en is uitgeschakeld. De bovenstaande waarden hebben betrekking op de normale gebruiksdoeleinden van deze machine. Als de machine voor andere doeleinden wordt gebruikt, als andere accessoires worden gebruikt of als de machine niet regelmatig wordt onderhouden, kunnen de geluids- en trillingswaarden tijdens het gebruik aanzienlijk hoger liggen.



**Gebruik gehoorbescherming!**

### **ONDERDELEN VAN DE MACHINE**

- 1 - Identificatielabel met technische gegevens
- 2 - ON/OFF schakelaar
- 3 - Snelheidsregeling
- 4 - Extra handgreep
- 5 - Beschermkap
- 6 - Bevestigingsschroeven van de beschermkap
- 7 - Sleutels
- 8 - Ventilatiegloeuen van de motor
- 9 - Steunplaat mousse
- 10 - Spindel

### **INGEBRUIKNEMING**



**LET OP** Let op de netspanning! De netspanning moet overeenstemmen met de spanning aangeduid op de identificatielabel met technische gegevens (1)



**GEVAAR** Trek de stekker uit het stopcontact alvorens om het even welke ingreep op het elektrisch gereedschap uit te voeren

### **VÓÓR DE INBEDRIJFSTELLING**

- Alvorens de machine in te schakelen moet gecontroleerd worden of:
- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;
  - de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aantal en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
  - de energiebron in overeenstemming is met de kenmerken van de machine;
  - het elektrische snoer en de betreffende stekker in goede staat zijn;
  - de ON/OFF (2) goed functioneert, maar werk met de stekker uit het stopcontact;
  - alle onderdelen van de machine op de juiste manier gemonteerd zijn en geen beschadigingen vertonen;
  - de ventilatiegloeuen (8) niet verstopt zijn.

### **MONTEREN VAN DE MACHINE**

- Breng de beschermkap (5) op de tandwielkast aan zodat de gaten waar de handgreep door heen moet precies goed ten opzichte van de gaten die reeds in de tandwielkast zitten komen te zitten;
- draai de extra handgreep (4) erop; dezelfde handgreep kan zowel aan de rechterkant als aan de linkerkant van de machine aangebracht worden;
- als u zonder extra handgreep wilt werken moet de beschermkap met de meegeleverde schroeven (6) bevestigd worden.

## MONTAGE/VERVANGING VAN DE STEUNPLAAT MOUSSE MONTAGE

- Plaats de steunplaat mousse voor de polijstschiif (8) op de houderas (4);
- draai de tapse moer erop en draai hem met de pensleutel aan, houd daarbij de as van de houder met de sleutel (7).

## VERVANGING

- Zet de spindel as met een sleutel (7);
  - Schroef de steunplaat mousse.
- Geen andere hulpmiddelen voor aanscherping / losmaken.

## MONTAGE/VERVANGING VAN ACCESSOIRES MONTAGE

Breng de polijstschiif met enige druk aan op de schijfhouder.

## VERVANGING

Verwijder de gebruikte polijsten schuim en toepassing van de nieuwe met drukken op de steunschiif.

## STARTEN EN STOPPEN

- **Starten:** duw de schuif van de schakelaar ON/OFF (2) naar voren; als u hem in de ON/OFF (2) stand wilt vergrendelen moet u tegelijkertijd op het voorste gedeelte van de schuif drukken ON.
- **Stoppen:** laat de schuif los of druk als de schuif ON/OFF (2). Bij blokkering de on/off schakelaar op de achterzijde naar beneden drukken en in de OFF stand laten.



**LET OP:** Als de ON/OFF schakelaar is ingeschakeld, moet na een onderbreking van de elektrische stroomtoevoer de schakelaar vrij gelaten worden (zie stilstand)

## ELECTRONISCHE REGELING VAN HET TOERENTAL

Het toerental kan geregeld worden door in de gewenste mate aan het wielteje snelheidsregelaar (3) aan de achterkant van de machine te draaien. De snelheid moet ingesteld worden op basis van de kenmerken van de schuur schijven en het materiaal dat bewerkt moet worden.

## HULPGEREEDSCHAPPEN DIE GEBRUIKT MOGEN WORDEN

Polijstschiiven tot Ø 75 mm.

## ONDERHOUD



**Alle werkzaamheden moeten uitgevoerd worden terwijl de stekker uit het stopcontact gehaald is.** Aan het einde van het werk of indien nodig, moet het machineblok met een straal perslucht schoongebazen worden waarbij er goed op gelet moet worden dat

de ventilatiegloeuen van de motor goed schoongemaakt worden.

**De gebruiker mag geen andere werkzaamheden uitvoeren.**

Voor het onderhoud en de periodieke reiniging van de inwendige delen, zoals de borstels, de lagers, de tandwielen enz. of in andere gevallen moet u zich tot een erkende servicedienst wenden of [www.rupes.com](http://www.rupes.com).

Gebruik alleen de originele RUPES onderdelen of accessoires.

## VERWIJDERING



**Uitsluitend voor landen binnen de EG:** Conform de Europese richtlijn inzake het afval van elektrische en elektronische apparatuur en de tenuitvoerlegging ervan volgens de nationale wetgevingen, moeten gebruikt elektrisch apparatuur dat wordt afgedankt gescheiden worden ingezameld om een milieuvriendelijke recycling te bevorderen.

Aan het einde van het nuttige leven mag het apparaat niet in het milieu worden geloosd of bij het normale huisafval worden gestopt, maar moet het worden verwijderd door erkende afvalverwerkingsbedrijven (informeer bij de plaatselijke autoriteiten naar de manier waarop het product volgens de wet moet worden verwijderd). Een correcte verwijdering van het product draagt bij aan de bescherming van de gezondheid en het milieu. De illegale verwijdering van het product zal worden beboet.

Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het handgereedschap met elektromotoraandrijving, waarop deze handleiding betrekking heeft, voldoet aan de essentiële veiligheidseisen van de richtlijnen:

2006/42/EU; 2014/35/EU; 2014/30/EU; 2011/65/EU

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen op het gebied van Laagspanning:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-3:2011 + A2:2013 + A11:2014 + A12:2014 + A13:2015

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3 -2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2013

EN 62233:2008

Technisch dossier bij:

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A

20080 VERMEZZO (Mi) - Italy

Vermezzo (MI), 22/06/2016

**RUPES** S.p.A

IL PRESIDENTE


G. Valentini

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Некоторые из следующих символов может присутствовать на вашем инструменте. Пожалуйста, изучить их и узнать их смысл. Правильная интерпретация позволит наилучшим образом использовать и безопасный инструмент.

	Внимание опасности/ Предупреждение	ISO7010 - W001
	Прочитать инструкции	ISO7010 - M002
	Надевать защитные очки	ISO7010 - M004
	Надевать защиту слуха	ISO7010 - M003
	Надевать защитную маску	ISO7010 - M016
	Надевать защитные перчатки	ISO7010 - M009
	Маркировка соответствия	
	Маркировка соответствия EurAsian	
	Маркировка итальянского качества	
	Маркировка C-Tick	
	Утилизация демонтированного оборудования	
	Стрелка	Закон в направлении, указанном стрелкой направления

# МОДЕЛЬ

МОДЕЛЬ	FR32ES
КЛАСС ЗАЩИТЫ	 / II
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ Вт	900
Кол-во ОБОРОТОВ в порожнем виде в минуту/мин	1500-4000
ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	ДА
Ø ДИАМЕТР ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА ММ	75
РЕЗЬБА НА ОСИ, НЕСУЩЕЙ ШЛИФОВАЛЬНЫЙ КРУГ	M14
МАССА Кг в соответствии с процедурой ЕРТА 01/2003	1,9

Приведенные значения основаны на номинальное напряжение 230В/50Гц. В случае напряжения и частоты различных значений мощности может варьироваться. Обратитесь к значению технических характеристик к номинальным значениям инструмента.

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Инструкции по технике безопасности и профилактике производственного травматизма представлены в брошюре «УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ», которая является неотъемлемой частью этой документации. Данное РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ содержит информацию, относящуюся только к специфике работы этой машины.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Этот инструмент предназначен для использования в качестве полировальной машины. Прочитайте все инструкции по технике безопасности, указания, иллюстрации и технические характеристики, поставляемые в комплекте с этим инструментом. Несоблюдение нижеприведенных инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или другому серьезному происшествию.

Не рекомендуется выполнять операции выравнивания, обработки металлическими щетками и резки с использованием этого инструмента. Выполнение работ, для которых не предназначен этот инструмент, может представлять опасность и повлечь за собой телесные повреждения.

**Запрещается использовать принадлежность, специально не предназначенные для этой машины и не рекомендованные производителем машины.** Тот факт, что какая-либо принадлежность может быть закреплено на вашем инструменте, еще не гарантирует полной безопасности при его эксплуатации.

**Не использовать комплектующие, специально не предназначенные для предусмотренного применения и не рекомендованные производителем машины.** Тот факт, что какая-либо комплектующее может быть закреплено на вашем инструменте, еще не гарантирует полной безопасности при его эксплуатации.

**Номинальная скорость комплектующего должна быть как минимум равна максимальной скорости, указанной на инструменте.** Комплектующие, которые эксплуатируются на скорости, превышающей номинальную, могут сломаться и отлететь в сторону.

**Наружный диаметр и толщина комплектующего должны соответствовать характеристикам защиты вашего инструмента.** Комплектующие с неправильными размерами не могут быть надлежащим образом защищены или проконтролированы.

**Конфигурация кругов и любого другого комплектующего должна полностью соответствовать шпинделю инструмента.** Комплектующие, отверстия на оси которых не соответствуют монтажным элементам на инструменте, при работе будут разбалансированы, что приведет к сильным вибрациям с опасностью утраты контроля над инструментом.

**Запрещается использовать поврежденные комплектующие.** Перед каждым использованием следует проверять комплектующие, например, абразивные круги, на предмет отсутствия сколов и трещин. В случае падения инструмента или комплектующего следует обязательно проверить их на предмет возможных повреждений и, при необходимости, установить неповрежденное комплектующее. После проверки и установки комплектующего отойдите вместе с другими присутствующими от электроинструмента и приведите его в действие на максимальной скорости вхолостую на одну минуту. Если комплектующее имеет повреждения, оно, как правило, ломается в течение этого испытательного периода.

**Надевайте средства индивидуальной защиты, используйте защитный щиток или маску для лица, или защитные очки.** В соответствии с выполняемыми работами, надевайте маску для защиты от пыли, приспособления для защиты органов слуха, защитные перчатки и фартук, которые могут остановить небольшие абразивные фрагменты обрабатываемого изделия. Защита глаз должна быть в состоянии остановить обломки летающих изделий при различных операциях. Противопыльная маска или респиратор должны быть в состоянии фильтровать частицы, производимые в результате вашей работы. Длительное воздействие шума повышенной интенсивности может привести к потере слуха.

**Присутствующий персонал должен находиться на безопасном расстоянии от рабочей зоны.** Любой человек, входящий в рабочую зону, должен надевать средства индивидуальной защиты. Фрагменты обрабатываемого

изделия или сломанные дополнительные приспособления могут улетать и вызывать повреждение персонала, находящегося в непосредственной близости от рабочей зоны.

**Держите инструменты исключительно за изолированную поверхность захвата во время выполнения работ, при которых приспособление резки может соприкоснуться со спрятанными кабелями или с самим кабелем.**

Контакт приспособления резки с кабелем «под напряжением» может также привести «под напряжением» металлические компоненты, обрабатываемые электроприбором, в результате чего оператор может получить удар электротоком. **Установите кабель далеко от вращающегося приспособления.** Если теряете контроль, кабель может быть разрезан или перекрутиться и вашу руку или предплечье может затянуть во вращающееся приспособление.

**Никогда не откладывайте электроприбор до того момента, пока дополнительное приспособление не остановится полностью.** Дополнительное вращающееся приспособление может выполнить захват на поверхности и оттянуть электроприбор за пределы вашего контроля.

**Не запускайте электроприбор, если он находится сбоку от вас.** Случайное соприкосновение с дополнительным вращающимся приспособлением может привести к затягиванию вашей одежды и притягиванию приспособления непосредственно к вам.

**Регулярно очищайте вентиляционное отверстие электроприбора.** Вентилятор двигателя затягивает пыль внутрь отсека и чрезмерное накопление металлической пыли может привести к электрической опасности.

**Запрещено использовать электроприбор рядом с воспламеняющихся материалами.** Искры могут привести к возгоранию воспламеняющихся материалов.

**Не используйте дополнительных приспособлений, которые требуют охлаждающей жидкости.** Использование воды или других охлаждающих жидкостей может привести к поражению электрическим током или удару электрическим током.

#### **ОСОБЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ**

**Не допускайте свободного вращения незакрепленных деталей корпуса машины и фиксирующей проволоки. Закрепите или обрежьте незакрепленную фиксирующую проволоку. Незакрепленная или вращающаяся проволока может накрутиться на ваши пальцы или попасть на обрабатываемое изделие.**

#### **ИНФОРМАЦИЯ ШУМОБРАЗОВАНИЕ / СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ**

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное и замерен согласно норме EN 60745

	УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ / УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ		УРОВЕНЬ ТРЕХКОМПОНЕНТНОЙ ВИБРАЦИИ	(Шинфокса поверхности)	
	$L_{PA}$	$L_{WA}$			
	dB(A)		НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ	
FR 32ES	86	97	3	2,70	1,30



**ОПАСНОСТЬ** Указывают измерения относятся к новым инструментам власти. Ежедневная США вызывает шум и вибрацию значения изменится. Показываемые значения шума и вибрации являются сравнительными и должны использоваться для предварительной оценки опасности воздействия на оператора во время работы. Для правильной оценки времени работы необходимо также учитывать время работы инструмента на холостом ходу и периоды простоя. Все эти воздействия относятся к основным применениям инструмента. Если инструмент используется для других применений, с другими принадлежностями или если он не проходит периодическое техническое обслуживание, воздействующие факторы могут существенно усилиться во время эксплуатации.



**Используйте средства защиты органов слуха!**

#### **ЧАСТИ МАШИНЫ**

- 1 - Идентификационная табличка с техническими данными
- 2 - Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
- 3 - Электронный регулятор скорости
- 4 - Вспомогательная рукоятка.
- 5 - Теплозащитное устройство.
- 6 - Винты крепления теплозащитного устройства.
- 7 - Рабочий ключ
- 8 - Вентиляционные отверстия мотора
- 9 - Губчатый диск
- 10 - Ось зажимного патрона.

#### **ЗАПУСК В РАБОТУ**



**ВНИМАНИЕ** Всегда соблюдайте напряжение сети! Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на идентификационной табличке с техническими данными (1).



**ОПАСНОСТЬ** Перед какими-либо работами в отношении электроприбора, всегда извлекайте вилку электропитания из розетки

#### **ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ**

- Прежде, чем запустить машину, убедитесь, что:
- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования хранения;
  - машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
  - источник энергии соответствует характеристикам машины;
  - питающий кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
  - выключатель ВКЛ/ВЫКЛ (2) в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной вилке электропитания);
  - все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
  - вентиляционные (8) отверстия не засорены.

## ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

- Установить теплозащитное устройство (5) на коробку зубчатой передачи так, чтобы отверстия для прохождения рукоятки соответствовали тем, которые имеются на коробке зубчатой передачи;
- привинтить вспомогательную рукоятку (4); она может быть установлена как на правой, так и на левой стороне корпуса машины;
- в том случае, если решено работать без вспомогательной рукоятки, кожух теплозащитного устройства должен быть закреплен прилагаемыми винтами (6).

## МОНТАЖ/ ЗАМЕНА ПЛАСТИНЫ ГУБЧАТЫЙ ДИСК

### МОНТАЖ:

- Установить диск-подошву для полировального диска (8) на ось зажимного патрона (4);
- Навинтить коническое зажимное кольцо и затянуть его торцевым ключом, удерживая неподвижной ось зажимного патрона ключом (7).

### ЗАМЕНА

- Блокировка шпинделя вала с гаечным ключом (7);
  - Открутите пластину.
- Никаких других инструментов для затяжки / ослабления.

## МОНТАЖ/ ЗАМЕНА ГУБЧАТЫЙ ДИСК

### МОНТАЖ:

Приложите давление к полировальному кругу, чтобы он состыковался с тарелкой.

### ЗАМЕНА

Удалить пену полировки использовать и применить новый с нажатием на поддержку площадку.

## ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

- **Запуск:** переместить ползун переключателя ВКЛ/ВЫКЛ (2) вперед по направлению для; для блокирования переключателя ВКЛ/ВЫКЛ (2) в положении "включено", нажать одновременно на переднюю часть ползуна ВКЛ.
- **Остановка:** отпустить ползун ВКЛ/ВЫКЛ (2).

Если заблокировано, нажмите переключатель ВКЛ/ВЫКЛ, расположенный в задней части, вниз и отпустите его в положении ВЫКЛ.



**ВНИМАНИЕ:** после перебоа электропитания, если переключатель ВКЛ/ВЫКЛ включен, необходимо отпустить переключатель (см. Остановка).

## ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ

Регулирование числа оборотов осуществляется соответствующим маневрированием колесикорегулятор скорости (3), установленного на задней части машины. Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками дисков из абразивной бумаги и обрабатываемого материала.

## ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ

Полировальные диски Ø до 75 мм.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ



Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания. По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания или на [www.rupes.com](http://www.rupes.com).

Используйте только оригинальные РУПЕС части или аксессуары.

## УТИЛИЗАЦИЯ



**Только для стран-членов ЕС:** В соответствии с европейской директивой по утилизации отходов электронного и электрического оборудования и ее осуществлением в рамках национальных стандартов, утилизированное электрическое оборудование должно собираться отдельно в целях переработки эко-совместимым образом.

Когда изделие достигает конца срока службы, оно не должно выбрасываться вместе с бытовым мусором или иным подобным образом, а должно утилизироваться в авторизованных центрах по дифференцированному сбору (необходимо связаться с соответствующими органами власти, чтобы ознакомиться с тем, где можно утилизировать изделие в соответствии с действующим законодательством). Правильная утилизация изделия ведет к охране здоровья и окружающей среды. В случае неправильной утилизации на нарушителя будут наложены соответствующие санкции.

Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный электрический инструмент с двигателем, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директивах: 2006/42/EU; 2014/35/EU; 2014/30/EU; 2011/65/EU

Проверочные испытания были проведены с соответствием с действующими Едиными Европейскими нормами.  
Низкое Напряжение:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-3:2011 + A2:2013 + A11:2014 + A12:2014 + A13:2015

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2013

EN 62233:2008

Технический файл по адресу

RUPE S.p.A.

Via Marconi, 3A

20080 VERMEZZO (MI) - Italy

Vermezzo (MI), 22/06/2016

**RUPE S.p.A**

IL PRESIDENTE

G. Valentini



**RUPES** S.p.A.

Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941  
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti  
Tel. 02/94694312

e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it)  
web: <http://www.rupes.com>